

翻译硕士(MTI) 真题汇编 2012 (口译方向)

唐静 宋岩 主编

10所高校 **真题 + 详解**

完美解决备考疑难!



- ◆ 独家MTI考试科目解读，提供最新实用信息，把握命题思路！
- ◆ 名师详解2012年10所高校MTI入学考试真题！
- ◆ 独创半活页形式，随做随撕更方便！

名师手把手翻译硕士入学考试丛书
丛书主编 唐 静

翻译硕士 (MTI) 真题汇编 2012 (口译方向)

唐 静 宋 岩 主编



中央广播电视大学出版社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

翻译硕士(MTI)真题汇编 2012(口译方向)/唐静,
宋岩主编. —北京:中央广播电视大学出版社, 2013.12
名师手把手翻译硕士入学考试丛书
ISBN 978-7-304-06093-0

I. ①翻… II. ①唐… ②宋… III. ①英语—口译—
研究生—入学考试—习题集 IV. ①H315.9-44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 074443 号

版权所有, 翻印必究。

名师手把手翻译硕士入学考试丛书
翻译硕士(MTI)真题汇编 2012(口译方向)
唐 静 宋 岩 主编

出版·发行: 中央广播电视大学出版社
电话: 营销中心 010-58840200 总编室 010-68182524
网址: <http://www.crtvup.com.cn>
地址: 北京市海淀区西四环中路 45 号
邮编: 100039
经销: 新华书店北京发行所

策划编辑: 苏 醒	责任编辑: 吕 剑
印刷: 北京密云胶印厂	印数: 0001~5000
版本: 2013 年 12 月第 1 版	2013 年 12 月第 1 次印刷
开本: 787×1092 1/16	印张: 22.25 字数: 598 千字

书号: ISBN 978-7-304-06093-0
定价: 48.80 元

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

前言

PREFACE

全日制翻译硕士（Master of Translation and Interpreting，简称 MTI）是为了满足市场经济对应用型高层次专门人才的需求，由国务院学位委员会于 2007 年 1 月批准设置的专业学位。作为我国的 39 个专业硕士学位之一，翻译硕士不仅面向英语专业的考生，同时也为其他专业的同学提供了一个专业选择的机会。

与传统的学术型硕士相比，翻译硕士在更强调实用性的同时，还具备“双证”齐全的优点，毕业生既可获得毕业证，又可获得硕士学位证。与英语语言学、英美文学等几个英语专业相比，翻译硕士专业在国内各个高校的设置较少，就业前景乐观。

2007 年，国务院学位委员会批准了首批 15 所 MTI 试点教学单位，共 1 435 人报考；2009 年，开设该专业的学校增至 40 所；2010 年，增至 158 所。加上国家的大力扶持，比如，为翻译硕士毕业生提供就业指导、政策倾斜，参加全国翻译专业资格（水平）考试（China Accreditation Test for Translators and Interpreters，CATTI）的翻译硕士专业考生可享受优惠等，致使翻译硕士专业的报考人数逐年攀升，如今每年的报考人数基本在 5 万左右。然而，与庞大的考生数量不成正比的是，当前市面上针对翻译硕士入学考试的辅导资料少之又少，仅有的一些复印材料中的真题也大都卷面残缺、没有答案。“名师手把手翻译硕士入学考试丛书”的面世可谓正逢其时。

该系列丛书去年已出版集合 2010 年 12 所高校翻译硕士入学考试真题的《翻译硕士（MTI）考研手册》和集合 2011 年 15 所高校翻译硕士入学考试真题的《翻译硕士（MTI）真题汇编》，帮助众多考生在 2013 年研究生考试中取得了优异成绩。

今年,“名师手把手翻译硕士入学考试丛书”携 4 本力作再度出击,包括集合 10 所高校 2012 年翻译硕士入学考试真题的《翻译硕士 (MTI) 真题汇编 2012 (口译方向)》,集合 9 所高校 2012 年翻译硕士入学考试真题的《翻译硕士 (MTI) 真题汇编 2012 (笔译方向)》,以全新体例囊括翻译硕士英语必考词汇的《翻译硕士 (MTI) 500 词汇突破》,以及精选历年百科知识备考重点的《翻译硕士 (MTI) 汉语写作与百科知识》。今后,我们还将不断收集最新、最全的翻译硕士入学考试真题,陆续推出更实用的翻译硕士备考资料,以帮助更多考生进入梦想中的高校。

《翻译硕士 (MTI) 真题汇编 2012 (口译方向)》一书,不但涵盖了 10 所高校 2012 年翻译硕士三科入学考试 (翻译硕士英语、英语翻译基础、汉语写作与百科知识) 的完整真题,更精心列出了这 10 所高校 2010—2012 年的招生人数和录取分数线。对书中的每套真题,我们都进行了精心编排和认真校对,不仅统一了 10 所学校试卷的版面以方便考生阅读,还纠正了原始卷面的个别瑕疵,并请新东方名师配以答案解析。本书既可以帮助报考阶段的考生通过比较最终选择适合自己的院校进行复习备考,又可以作为相关培训机构的教材,是一套不可多得的宝贵资料。

希望通过本书的帮助,能让相关岗位上的各位教师事业有成,也能让各位各位考生金榜题名。同时,我们也希望本书能够吸引越来越多的年轻人热爱翻译事业,走上翻译专业的道路。

最后,由于编者水平所限,疏漏和错误在所难免,诚望广大读者不吝赐教,也欢迎在新浪微博 @思雅达翻译社,向我们提出宝贵意见!

北京思雅达翻译社

2013 年 3 月

目 录

CONTENTS

第一章 翻译硕士 (MTI) 入学考试解读	1
一、翻译硕士英语	2
二、英语翻译基础	2
三、汉语写作与百科知识	3
第二章 翻译硕士 (MTI) 2012 年入学考试真题	7
对外经济贸易大学 2012 年 MTI 入学考试真题	7
北京科技大学 2012 年 MTI 入学考试真题	23
四川外国语学院 2012 年 MTI 入学考试真题	37
电子科技大学 2012 年 MTI 入学考试真题	57
浙江工商大学 2012 年 MTI 入学考试真题	71
聊城大学 2012 年 MTI 入学考试真题	87
南开大学 2012 年 MTI 入学考试真题	99
厦门大学 2012 年 MTI 入学考试真题	115
中山大学 2012 年 MTI 入学考试真题	127
青岛大学 2012 年 MTI 入学考试真题	141
第三章 翻译硕士 (MTI) 2012 年真题答案与详解	153
对外经济贸易大学 2012 年 MTI 入学考试真题详解	153
北京科技大学 2012 年 MTI 入学考试真题详解	175
四川外国语学院 2012 年 MTI 入学考试真题详解	195
电子科技大学 2012 年 MTI 入学考试真题详解	217

浙江工商大学 2012 年 MTI 入学考试真题详解.....	235
聊城大学 2012 年 MTI 入学考试真题详解	261
南开大学 2012 年 MTI 入学考试真题详解	279
厦门大学 2012 年 MTI 入学考试真题详解	299
中山大学 2012 年 MTI 入学考试真题详解	315
青岛大学 2012 年 MTI 入学考试真题详解	333

第一章 翻译硕士 (MTI)

入学考试解读

翻译硕士 (Master of Translation and Interpreting, 简称 MTI) 是国务院学位委员会于 2007 年 1 月批准设置的专业学位, 专门培养高层次、应用型、专业性的英语口、笔译人才。实际上, 翻译硕士是从 2010 年起才开始全面普及全日制招生的。与传统的学术型硕士的翻译方向相比, 翻译硕士更注重实践能力, 同时颁发与学术型硕士一样的毕业证书和学位证书。

报考翻译硕士的考生除了需要准备全国统一考试科目“思想政治理论”(满分 100 分)外, 还有三门专业课需要复习, 包括“翻译硕士英语”(满分 100 分)、“英语翻译基础”(满分 150 分)、“汉语写作与百科知识”(满分 150 分)。

本书涵盖 10 所高校的 2012 年翻译硕士英语口译方向入学考试真题。这 10 所高校不仅开设了翻译硕士英语口译方向, 也开设了英语笔译方向。由于篇幅关系, 另有 9 所仅开设了翻译硕士英语笔译方向、未开设英语口译方向的高校真题已被收入本书的姊妹篇《翻译硕士 MTI 真题汇编 2012 (笔译方向)》(中央广播电视大学出版社, 2013)。

本书涉及的 10 所高校 2012 年翻译硕士招生人数和 2010—2012 年录取分数线具体如下表所示。

10 所高校 2012 年招生人数和 2010—2012 年录取分数线

序号	高校名称	2012 年招生人数	分数线		
			2010 年	2011 年	2012 年
1	对外经济贸易大学	英口笔译共 100	345	355	345
2	北京科技大学	英口笔译共 12	345	355	345
3	四川外国语学院	英笔译 40, 口译 50	345	355	345
4	电子科技大学	英日口笔译共 50	320	300	330
5	浙江工商大学	英笔译 5, 口译 5; 日笔译 5	345	355	345
6	聊城大学	英笔译 15, 口译 15	345	355	345
7	南开大学	英笔译 30, 口译 18	350	355	350
8	厦门大学	英笔译 15, 口译 15	320	345	300
9	中山大学	英笔译 20, 口译 10	320	350	360
10	青岛大学	英笔译 12, 口译 8	345	355	345

一、翻译硕士英语

(一) 大纲内容

1. 考试目的

翻译硕士英语作为全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的外国语考试,目的是考查考生是否具备进行翻译硕士专业学习所要求的外语水平。

2. 性质范围

本考试是一种测试应试者单项和综合语言能力的尺度参照性水平考试,考试范围包括翻译硕士考生应具备的外语词汇量、语法知识以及外语阅读与写作等方面的技能。

3. 基本要求

(1) 具有良好的外语基本功,认知词汇量在 10 000 以上,掌握 6 000 个以上(以英语为例)的积极词汇,即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

(2) 能熟练掌握外语语法、结构、修辞等语言规范知识。

(3) 具有较强的理解和写作能力。

(二) 备考策略

各大高校的“翻译硕士英语”科目具体题型略有差别,但大体可分为三个部分:词汇语法 30 分,阅读 40 分,写作 30 分,共计 100 分。

词汇语法部分出题灵活,可出题型较多,最常见的有选择题和较有难度的改错题,难度大于或等于英语专业八级考试。因此,考生从备考初期就应该多背单词,可参考《专四专八词汇分级突破》(中央广播电视大学出版社,2012)一书。针对词语辨析题,也可参考本系列的《翻译硕士 MTI 500 词汇突破》(中央广播电视大学出版社,2013)一书。在多背单词的基础上,考生还可做大量的单词语法题和专八改错题,反复记忆,总结技巧。

阅读部分的难度与专八近似,但也可能出现美国研究生入学考试(Graduate Record Examination, GRE)水平的理解题。还有一些非传统的阅读题型,比如释义(paraphrase),回答问题(answer questions)等主观题型,不仅考查考生的阅读能力和理解能力,也在一定程度上考查考生的表达能力。因此,考生在平时做阅读理解题的过程中,要有意识地强化自己的语言“输出”能力。基础薄弱的考生也可参考“名师手把手专业八级考试丛书”中的《专八阅读》(中央广播电视大学出版社,2013)一书。

写作部分的难度也与专八近似,但有的学校可能更突出时效性,出一些与时事相关的题目。建议考生在平日里多写、多练、多积累,但也不可一味地追求数量而忽视每一篇的质量。缺乏模板和常用词语积累的考生也可参考“名师手把手专业八级考试丛书”中的《专八写作》(中央广播电视大学出版社,2012)一书。

二、英语翻译基础

(一) 大纲内容

1. 考试目的

英语翻译基础是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目,目的是考查考生的英汉互译实践能力是否达到进入翻译硕士专业学习的水平。

2. 性质范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括翻译硕士考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英、汉两种语言转换的基本技能。

3. 基本要求

- (1) 具备一定的中外文化, 以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
- (2) 具备扎实的英、汉两种语言的基本功。
- (3) 具备较强的英汉、汉英转换能力。

(二) 备考策略

各大高校的“英语翻译基础”科目具体题型略有差别, 但大体由两部分组成, 分别是词语翻译和篇章翻译。

词语翻译部分的出题着重点因校而异, 如北京航空航天大学词语翻译大多与翻译理论相关, 北京外国语大学则更倾向于考时政经济类词语。因此, 考生在备考时, 应将自己目标院校的历年试题吃透, 抓住不同学校考试的侧重点, 进行更有针对性的复习。其中, 2010 年 12 所高校真题可参考本系列丛书中的《翻译硕士(MTI)考研手册》(中央广播电视大学出版社, 2012), 2011 年 15 所高校真题可参考《翻译硕士(MTI)真题汇编》(中央广播电视大学出版社, 2012)一书。

篇章翻译部分的备考没有捷径可走, 更没有速成的方法, 只能在平时多看多练。在总分为 150 分的“英语翻译基础”科目的试卷中, 篇章翻译起码要占 100 分, 包括一到两篇的汉译英和一到两篇的英译汉, 体裁或题材有散文类、时文类、经贸类、外交类等。进行“英语翻译基础”科目的复习时, 考生也可参考《考研英语拆分与组合翻译法》(群言出版社, 2012)一书, 通过从词到句再到段落的拆分组合, 最终完成较长篇章的翻译。

三、汉语写作与百科知识

(一) 大纲内容

1. 考试目的

本考试是全日制翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试的专业基础课, 各语种考生统一用汉语答题。各招生院校根据考生参加本考试的成绩, 加上其他三门考试的成绩总分, 确定参加第二轮复试的考生。

2. 性质范围

本考试是测试考生百科知识和汉语写作水平的尺度参照性水平考试, 考试范围包括大纲规定的百科知识和汉语写作。

3. 基本要求

- (1) 具备一定中外文化, 以及政治、法律等方面的背景知识。
- (2) 对作为母语的现代汉语有较强的基本功。
- (3) 具备较强的现代汉语写作能力。

(二) 备考策略

“汉语写作与百科知识”科目主要分为百科知识、汉语写作两部分。

许多同学“不敢”报考翻译硕士, 就是因为担心百科知识涉及面太广, 备考起来不知该如

何下手。确实,根据翻译硕士大纲要求,百科知识涉及中外文化、文学、政治、宗教、经济、法律、历史、哲学等多方面,看上去琐碎又繁杂。但实际上,50分的百科知识多以选择题和名词解释的形式出现,考生不必纠结于百科知识的“广”,关键要在吃透目标院校考查内容的基础上进行有针对性的复习。复习时间较紧的考生可以参考本系列中的《翻译硕士 MTI 汉语写作与百科知识》(中央广播电视大学出版社,2013)一书,结合自己的实际情况查缺补漏。

汉语写作部分通常包含两篇作文,即一篇应用文和一篇大作文。有的同学觉得自己学的是英语专业,担心在中文写作部分发挥不好。实际上,只要是顺利通过高考的同学,都能写出符合翻译硕士考试要求的大作文,除非跑题或偏题,否则这一部分通常较难拉开差距。应用文写作部分则有一定的形式和规律可循,考生只需抓住规律、掌握模板,就足以在考场上举一反三,取得优异的成绩。考生具体也可参考《翻译硕士 MTI 汉语写作与百科知识》(中央广播电视大学出版社,2013)一书中的应用文写作部分。

全国翻译硕士 (MTI) 专业学位教育试点单位名单

序号	院校名称	序号	院校名称	序号	院校名称
1	安徽大学	27	南昌大学	53	华南师范大学
2	中国科学技术大学	28	江西师范大学	54	广东外语外贸大学
3	合肥工业大学	29	辽宁大学	55	广西大学
4	安徽师范大学	30	大连理工大学	56	广西师范大学
5	北京大学	31	东北大学	57	广西民族大学
6	北京交通大学	32	大连海事大学	58	贵州大学
7	北京航空航天大学	33	辽宁师范大学	59	贵州师范大学
8	北京理工大学	34	沈阳师范大学	60	海南大学
9	北京科技大学	35	大连外国语学院	61	河北大学
10	北京邮电大学	36	内蒙古大学	62	华北电力大学(保定)
11	北京林业大学	37	内蒙古师范大学	63	河北联合大学
12	北京师范大学	38	宁夏大学	64	河北师范大学
13	首都师范大学	39	山东大学	65	燕山大学
14	北京外国语大学	40	中国海洋大学	66	郑州大学
15	北京第二外国语学院	41	中国矿业大学	67	山东科技大学
16	北京语言大学	42	中国石油大学	68	南京理工大学
17	对外经济贸易大学	43	中国地质大学	69	青岛科技大学
18	外交学院	44	中国科学院大学	70	济南大学
19	国际关系学院	45	厦门大学	71	山东师范大学
20	华北电力大学	46	福州大学	72	曲阜师范大学
21	南京航空航天大学	47	福建师范大学	73	聊城大学
22	河海大学	48	兰州大学	74	鲁东大学
23	南京农业大学	49	西北师范大学	75	青岛大学
24	南京师范大学	50	中山大学	76	烟台大学
25	徐州师范大学	51	暨南大学	77	山东财政学院
26	扬州大学	52	华南理工大学	78	山西大学

序号	院校名称	序号	院校名称	序号	院校名称
79	太原理工大学	106	武汉理工大学	133	南开大学
80	山西师范大学	107	华中师范大学	134	天津大学
81	西北大学	108	湖北大学	135	天津理工大学
82	西安交通大学	109	中南财经政法大学	136	天津师范大学
83	西北工业大学	110	中南民族大学	137	天津外国语大学
84	西安电子科技大学	111	三峡大学	138	天津财经大学
85	陕西师范大学	112	湘潭大学	139	新疆大学
86	西安外国语大学	113	湖南大学	140	新疆师范大学
87	复旦大学	114	中南大学	141	云南大学
88	同济大学	115	湖南科技大学	142	云南师范大学
89	上海交通大学	116	长沙理工大学	143	云南民族大学
90	上海理工大学	117	湖南师范大学	144	浙江大学
91	上海海事大学	118	吉林大学	145	浙江师范大学
92	东华大学	119	华东师范大学	146	浙江工商大学
93	河南科技大学	120	上海师范大学	147	宁波大学
94	河南大学	121	上海外国语大学	148	重庆大学
95	河南师范大学	122	上海对外贸易大学	149	西南大学
96	信阳师范学院	123	上海大学	150	重庆师范大学
97	黑龙江大学	124	四川大学	151	四川外语学院
98	哈尔滨工业大学	125	西南交通大学	152	西南政法大学
99	哈尔滨理工大学	126	电子科技大学	153	延边大学
100	哈尔滨工程大学	127	西南石油大学	154	东北师范大学
101	东北林业大学	128	成都理工大学	155	北华大学
102	哈尔滨师范大学	129	西南科技大学	156	吉林师范大学
103	武汉大学	130	西华大学	157	南京大学
104	华中科技大学	131	四川师范大学	158	苏州大学
105	东南大学	132	西南财经大学	159	吉林华侨外国语学院

第二章 翻译硕士 (MTI) 2012 年

入学考试真题

对外经济贸易大学 2012 年 MTI 入学考试真题

初试 01 卷: 翻译硕士英语

Part I Grammar and Vocabulary (30 Points)

01. It was with great effort that the _____ between the two families was finally arranged.
A. restoration B. revelation C. retaliation D. reconciliation
02. The police caught the thief on the street and _____ him into their van.
A. probed B. hustled C. coped D. smoldered
03. I've just received an _____ note telling me that the goods have been dispatched.
A. invoice B. enquiry C. order D. advisory
04. He is a funny-looking man with _____ cheerful face and always encourages _____ free-thinking in _____ young.
A. a, the,/ B. a, /, a C. the, the, the D. a, /, the
05. The government is financing a study of the effects on human of living in a megalopolis. The underlined word means _____.
A. an apartment in a large building B. a dangerous part of a city submission
C. an extremely large city D. a city with a large police force
06. The unusual design of the new boat is a leap in the dark by the shipbuilders. The underlined phrase means _____.
A. a product made in secret B. a piece of work full of creativity
C. a very big mistake D. an act without knowing the consequence
07. The French news agency _____ a statement from the Trade Minister.
A. put out B. made out C. took out D. came out
08. If you think you may be allergic to a food or drink, _____ it from your diet.
A. diminish B. abandon C. delete D. eliminate
09. She deserves a big _____ for her very efficient co-ordination of the scholarship workers and camp chore assignments.
A. commendation B. commentation C. commentary D. comment
10. Many _____ purchasers want personal real estate because homes reflect our social standing and

- financial success.
- A. perspective B. prosperous C. prospective D. prospectus
11. 1837 marks the _____ of the slave trade in the British Empire.
A. abolishment B. abolishing C. abolish D. oblivion
12. Thousands of refugees will die if these supplies don't _____ them.
A. get through to B. get around to C. get on to D. get about to
13. We found a hotel room in the end because of a late _____.
A. reservation B. cancellation C. check-in D. registration
14. Inside, antiques, family paintings and period furniture enhance the elegance and character inherent in this finely _____ manor house.
A. proportioned B. preferential C. homogeneous D. hallucinating
15. I _____ in the shade like all the other tourists, then I _____ burned.
A. should be...will not have B. shouldn't have been...would be
C. shouldn't be...wouldn't have D. should have been...wouldn't have got
16. He speaks the language so well he could easily _____ a German.
A. pass for B. be passed for C. be passed as D. pass by
17. The pair go shopping together, eat out and have recently _____ at a celebrity function.
A. been holding B. being held
C. held D. been seen holding
18. Do you mean that you would rather have the claim brought to court if _____ ?
A. it need be B. need be C. needs be D. need for
19. Any decline in the number of game birds was due to _____ habitat, over-grazing and the loss of heather moorland.
A. deteriorated B. deteriorating C. deteriorate D. deterioration
20. The plan was brilliant in its _____ but failed because of lack of money.
A. concept B. conceptual C. conception D. intention

Part II Grammar and Vocabulary (30 Points)

01. Better modeling, more wisely applied, would have helped, Mr. Lindsey said, but so would have common sense in senior management.
A. correct B. run-on C. fragment D. comma splice
02. Financial regulation is necessary. It is similar to fire safety rules. In building codes, fire safety rules are mandated by law. There must be ceiling sprinklers, fire extinguishers and fire escapes.
A. correct B. run-on C. comma splice D. choppy
03. Sarah was so sleepy after her marathon studying session for calculus that she ordered a triple espresso before going to class once the caffeine kicked in, Sarah knew that she wouldn't doze off on Dr. Ribley.
A. run-on B. fragment C. correct D. comma splice
04. The shorter working week, longer holidays, earlier retirement, more sabbaticals, job sharing these and other ways of reducing the amount of time people spend on their jobs are certainly

- likely to spread.
- A. comma splice B. run-on C. fragment D. correct
05. Historians and philosophers have wondered for a long time whether the world might one day change course, with the West in persistent decline. And China—and maybe India—going back to the position of global dominance they held for a couple of millennia.
- A. comma splice B. run-on C. fragment D. correct
06. Michelle is terrified of spiders, so when she found one in the bathroom, she panicked, refusing to shower for three days to use the restroom, she drove to her neighborhood gas station.
- A. choppy B. run-on C. correct D. comma splice
07. More optimistic analysts argue that as the types of companies that provide dividends tend to have higher cash flows.
- A. run-on B. correct C. comma splice D. fragment
08. In two broad food categories the consumer actually shifted her trade up to the higher cost per unit item, in the cereal category she shifted to lower-cost packages.
- A. choppy B. correct C. comma splice D. fragment
09. We attempt to take a language apart to see how it works. When we study how language works, we find it is extraordinarily complex. We also find that it involves highly abstract organizational principles.
- A. choppy B. correct C. comma splice D. fragment
10. When Jim threw his back out while helping his wife Nancy move the sofa, he feared the treatment the doctor would recommend, a week's worth of bed rest during the nicest week in April would certainly wreck Jim's golf plans.
- A. run-on B. fragment C. correct D. comma splice

Part III Reading Comprehension (40 Points)

Passage A

This is not a good time to be foreign. Anti-immigrant parties are gaining ground in Europe. Britain has been fretting this week over lapses in its border controls. In America Barack Obama has failed to deliver the immigration reform he promised, and Republican presidential candidates would rather electrify the border fence with Mexico than educate the children of illegal aliens. America educates foreign scientists in its universities and then expels them, a policy the mayor of New York calls “national suicide”.

This illiberal turn in attitudes to migration is no surprise. It is the result of cyclical economic gloom combined with a secular rise in pressure on rich countries' borders. But governments now weighing up whether or not to try to slam the door should consider another factor: the growing economic importance of diasporas, and the contribution they can make to a country's economic growth.

Diaspora networks—of Huguenots, Scots, Jews and many others—have always been a potent economic force, but the cheapness and ease of modern travel has made them larger and more

numerous than ever before. There are now 215m first-generation migrants around the world: that's 3% of the world's population. If they were a nation, it would be a little larger than Brazil. There are more Chinese people living outside China than there are French people in France. Some 22m Indians are scattered all over the globe. Small concentrations of ethnic and linguistic groups have always been found in surprising places—Lebanese in west Africa, Japanese in Brazil and Welsh in Patagonia, for instance—but they have been joined by newer ones, such as west Africans in southern China.

These networks of kinship and language make it easier to do business across borders. They speed the flow of information. Trust matters, especially in emerging markets where the rule of law is weak. So does a knowledge of the local culture. And modern communications make these networks an even more powerful tool of business.

Diasporas also help spread ideas. Many of the emerging world's brightest minds are educated at Western universities. An increasing number go home, taking with them both knowledge and contacts. Indian computer scientists in Bangalore bounce ideas constantly off their Indian friends in Silicon Valley. China's technology industry is dominated by "sea turtles" (Chinese who have lived abroad and returned).

Diasporas spread money, too. Migrants into rich countries not only send cash to their families; they also help companies in their host country operate in their home country. A Harvard Business School study shows that American companies that employ lots of ethnic Chinese people find it much easier to set up in China without a joint venture with a local firm.

Such arguments are unlikely to make much headway against hostility towards immigrants in rich countries. Fury against foreigners is usually based on two (mutually incompatible) notions: that because so many migrants claim welfare they are a drain on the public purse; and that because they are prepared to work harder for less pay they will depress the wages of those at the bottom of the pile.

Nor is it possible to establish the impact of migration on overall growth. The sums are simply too difficult. Yet there are good reasons for believing that it is likely to be positive. Migrants tend to be hard-working and innovative. That spurs productivity and company formation. A recent study carried out by Duke University showed that, while immigrants make up an eighth of America's population, they founded a quarter of the country's technology and engineering firms. And, by linking the West with emerging markets, diasporas help rich countries to plug into fast-growing economies.

Rich countries are thus likely to benefit from looser immigration policy; and fears that poor countries will suffer as a result of a "brain drain" are overblown. The prospect of working abroad spurs more people to acquire valuable skills, and not all subsequently emigrate. Skilled migrants send money home, and they often return to set up new businesses. One study found that unless they lose more than 20% of their university graduates, the brain drain makes poor countries richer.

01. The word "diaspora" in the passage means _____.

- A. the government of the Jewish people away from their own country to live and work in other countries
- B. the movement of people from any nation or group away from their own country